

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (НИ ТГУ)

Филологический факультет

УТВЕРЖДЕНО:
Декан
И. В. Тубалова

Оценочные материалы по дисциплине

Техническое письмо

по направлению подготовки

45.04.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика

Направленность (профиль) подготовки:
Компьютерная и когнитивная лингвистика

Форма обучения
Очная

Квалификация
Магистр

Год приема
2024

СОГЛАСОВАНО:
Руководитель ОП
З.И. Резанова

Председатель УМК
Ю.А. Тихомирова

Томск – 2025

1. Компетенции и индикаторы их достижения, проверяемые данными оценочными материалами

Целью освоения дисциплины является формирование следующих компетенций:

ОПК-2 Способен анализировать, сопоставлять и критически оценивать различные лингвистические направления, теории и гипотезы при решении задач профессиональной деятельности.

ОПК-3 Способен выбирать оптимальные подходы и методы решения конкретных научных и прикладных задач в области лингвистики и информационных технологий.

ОПК-5 Способен проводить подготовку и лингвистическую экспертную оценку нормативных и технических документов в сфере своей профессиональной деятельности с опорой на нормы официально-делового, научно-популярного, публицистического стилей русского языка.

ПК-4 Способен разрабатывать проекты прикладной направленности в области когнитивной и компьютерной лингвистики с применением современных технических средств и информационных технологий, в том числе в области искусственного интеллекта.

Результатами освоения дисциплины являются следующие индикаторы достижения компетенций:

ИОПК-2.3 Совершает выбор лингвистического направления, теории на основе их самостоятельного поиска и анализа, сопоставления, критической оценки при решении задач профессиональной деятельности

ИОПК-3.1 Демонстрирует знание существующих подходов и методов решения конкретных научных и прикладных задач в области лингвистики и информационных технологий

ИОПК-5.1 Обнаруживает знание норм официально-делового, научно-популярного, публицистического стилей русского языка, необходимых для лингвистической экспертной оценки нормативных и технических документов в сфере своей профессиональной деятельности

ИОПК-5.2 Производит лингвистическую экспертную оценку нормативных и технических документов в сфере своей профессиональной деятельности на основе знания норм официально-делового, научно-популярного, публицистического стилей русского языка

ИОПК-5.3 Оценивает и производит коррекцию выбранных подходов и методов при решении задач лингвистической экспертной оценки нормативных и технических документов в сфере своей профессиональной деятельности

ИПК-4.2 Разрабатывает программу действий по решению задач проекта в области когнитивной и компьютерной лингвистики с учетом имеющихся технических средств и информационных технологий, в том числе в области искусственного интеллекта

2. Оценочные материалы текущего контроля и критерии оценивания

Элементы текущего контроля:

- проектные задания;
- тесты.

Примеры проектных заданий:

1. Продумайте структуру и стиль документа в соответствии с корпоративным стилем ТГУ. Создайте первичный драфт документа в облачном текстовом редакторе, ориентируясь на структуру в файле с занятия. Настройте в облачном текстовом редакторе отображение символов и версионирование. Заполните каждый блок базовой информацией, наметьте основные мысли. Недостающий текст для проверки замените Lorem Ipsum. Настройте стили и примените их к документу. Будьте готовы обосновать решения. (ИПК-4.2, ИОПК-3.1)

2. Распишите первую часть документа (проблема, решение, конкурентное преимущество), ориентируясь на принципы информационного стиля и простого языка. (ИОПК-5.1)

3. Отредактируйте инструкцию коллеги в режиме исправлений: выявите все композиционные, фактические, логические, языково-стилистические и формальные ошибки. Обязательно проверяйте результат правки. Не вносите ошибок. (ИОПК-5.2, ИОПК-5.3)

Примеры вопросов теста:

1. (ИПК-4.2, ИОПК-3.1) Выберите из списка верные утверждения (3 правильных ответа):

- а) CMS подразумевает процессы создания, редактирования, хранения, контроля версий, управления доступом и потоком документов, организацию поиска, навигации и публикации содержимого;
- б) технология единого источника подразумевает деление документа на фрагменты и хранение их в разных местах;
- в) документы собираются по XML-разметке по стандарту DITA;
- г) для применения технологии единого источника требуется проектирование структуры всей группы документов.
- д) технология единого источника упрощает работу и применяется повсеместно.

Ключ: а, в, г

2. (ИОПК-5.1) Найдите неверное утверждение.

а) Язык современных технических текстов (особенно для устройств и ПО массового потребления) становится все более демократичным.

б) В техническом тексте допустимо использовать жаргон, если это сделает текст более понятным целевой аудитории (и мы не ограничены ГОСТами или распоряжениями руководства).

в) Благодаря развитию телекоммуникационных сетей количество диалектов и социолектов сокращается.

Ключ: в

3. (ИПК-4.2, ИОПК-3.1) Сопоставьте должности и объем ответственности специалистов по проверке и правке текста:

1) Исправляет языковые и формальные ошибки: правописание, пунктуацию, управление/согласование, типовые стилистические и формальные ошибки (знаки по стандарту языка, лишние и недостающие пробелы, лишние слова и т. п.). Не вносит правки, меняющие смысл.

2) Всесторонне оценивает текст и исправляет все виды ошибок, но максимально эффективно. Если текст требует переработки, возвращает автору с комментарием.

3) Исправляет формальные ошибки по стандартам языка, отрасли, компании, специальным чек-листам. Проверяет единообразие. Не правит языковые и смысловые ошибки.

А) Редактор, Б) «Чекер», В) Корректор

Ключ: 1В, 2А, 3Б

Оценивание заданий производится в баллах в течение семестра по критериям в таблице ниже.

Оценка	Критерии
Отлично (90–100 баллов)	Задание выполнено без отклонений от требований и без недочетов или их мало и

	они незначительны
Хорошо (70–89 баллов)	Задание выполнено без отклонений от требований и с приемлемым количеством незначительных несистемных недочетов
Удовлетворительно (50–69 баллов)	Задание выполнено с несколькими значительными недочетами (применительно к требованиям) или незначительных недочетов много и/или они системны
Неудовлетворительно (менее 50 баллов)	Задание не выполнено либо не выполнены требования к нему или недочетов больше, чем правильного текста

3. Оценочные материалы итогового контроля (промежуточной аттестации) и критерии оценивания

Зачет в третьем семестре выставляется по результатам оценки индивидуального проекта магистранта, выполняемого в течение семестра.

В ходе проверки оцениваются содержательная, стилевая и формальная стороны проектного документа, а также соответствие проектным параметрам и заданным при разработке стандартам.

Студент должен продемонстрировать понимание назначения и целевой аудитории проекта, особенностей материала, а обоснованность принципов выбора стиля и графической формы. Как редактор, студент должен дать независимую оценку взаимодействия и эффективности авторских решений для достижения цели текста (ИОПК-3.1, ИПК-4.2).

Итоговой работой студент должен подтвердить знание, понимание и соблюдение рабочего процесса, норм и ценностей технического писателя (ИОПК-5.3), владение методами совместной работы и инструментами создания документа (ИОПК-5.3), знание требований к типу разрабатываемого документа (ИОПК-5.1), умение выбирать и применять стратегии согласно цели документа и целевой аудитории (ИОПК-5.2), в том числе стилевые и формальные.

Документ не должен содержать фактических, логических, стилевых, языковых и формальных ошибок и отвечать требованию к единобразию (ИОПК-5.1).

4. Оценочные материалы для проверки остаточных знаний (сформированности компетенций)

1. (ИПК-4.2) Напишите, какого правила совместной работы над текстами не хватает в списке: коммуникация должна осуществляться письменно, должен быть только один канал коммуникации (комментарии в файле, комментарии к файлу, отчеты о проверке качества), участники коммуникации должны идентифицироваться письменно (например, должно отображаться имя учетной записи), все этапы коммуникации и внесенные изменения должны версионироваться.

Ключ: не хватает требования о разграничении прав (на чтение, комментирование, редактирование).

2. (ИОПК-3.1) Найдите неверное утверждение:
- Техническая документация пишется «информационным» стилем, но подбор речевых средств зависит от назначения текста и целевой аудитории.

- б) Текст не всегда нужен — времязатратные описания стоит заменять изображениями.
- г) Для повышения лаконичности технического текста можно использовать гиперонимы.
- д) Информационный текст не просто выполняет свою функцию — он этичен и учитывает нужды и особенности целевой аудитории.
- Ключ: г, все гиперонимы должны быть конкретизированы.
3. (ИОПК-5.1) Найдите принцип простого языка, не применимый к тексту собственно инструкции по применению: а) принцип главенствующей роли читателя, б) принцип равной позиции, в) принцип конкретности, г) принцип личности, д) принцип частотности, е) принцип наглядности.

Ключ: г; принцип личности подразумевает отказ от безличных конструкций в пользу прямого указания на читателя.

4. (ИОПК-5.2) В предложении «Мы решили расширить возможности наших продуктов с помощью подключения техники к Wi-fi: уникальные решения, специально разработанные и созданные для того, чтобы идти в ногу со временем и облегчить вашу жизнь, а также поддержать вас в режиме реального времени с помощью новых интеллектуальных средств устранения неполадок и обслуживания клиентов.» есть стилистические ошибки: лишние местоимения, повторы, клише, лишние эпитеты, недостаточность, нелогичность, а также двусмысленность. Выпишите двусмысленное слово.

Ключ: поддержать.

5. (ИОПК-5.3) Найдите некорректную составляющую подхода:
Информационный стиль в техническом письме подразумевает: а) информационную насыщенность; б) лаконичность; в) однозначность; г) объективность; д) нейтральность; е) стандартизованность.

Ключ: е, правильный вариант: ориентация на потребителя (что из текста хочет узнать целевой пользователь).

Информация о разработчиках

Крапивина Ксения Петровна, ассистент каф. общей, компьютерной и когнитивной лингвистики, менеджер по лингвистическому качеству компании PALEX.